

[Anecdote]

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229187>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page jurassienne

Je me suis trouvé un soir dans une petite ferme des côtes du Doubs, en aval de Goumois, où l'on venait de battre au fléau (souëta, syin, ché) les gerbes d'une modeste moisson. Une fois l'aire de la grange bien balayée, le maître et son fils se mirent incontinent à vanner le grain à tour de rôle. Ils ne le firent ni avec un van ni avec un tarare. A l'aide d'une sorte d'écope (crœupiôle) demi-cylindrique, ils lancèrent le grain le plus loin possible en lui faisant décrire un arc de cercle. Les grains les plus lourds furent réservés pour servir de semences et la criblure brûlée afin d'éviter la propagation des plantes adventices.

Avant que ne fût entamée la collation servie ensuite à la cuisine, la maîtresse de céans récita à genoux la prière suivante :

Mitenaint, mon Due, nôs n'ains pus qu'ai mouennè mœûdre nos fouennès â Mœulïn de lai Voidje Hiërbe, aivaint de pouéyè maindgie di bon pain de ménaidje et di touétché an lai creïnme. Grâce an vos, mon Due, note biê n'é pe sœûffie de la dgealè, ne di sa, ne de lai pieudje. E n'ât pe aivu raitê, ne voichê, ne gralê.

YVERDON

Un relais Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD
Téléphone (024) 2 31 09

Prière après la moisson

(Prayiëre aiprès lai moichon)

Fâites aïtot, mon Due, que le voiyïn crâche bïn, que les bêtes pouéyïnt tchaimpoiye djunque â derrie de l'hèrbâ, que les pommattes se traiyïnt soie, et que les schmorotsous ne se repéchïnt pe, aivaint nos, de nos daimaïssïnes et de nos hèrbâtons. Dïnche sèt-é!

Traduction :

A présent, mon Dieu, nous n'avons plus qu'à conduire moudre nos fourrées au Moulin de la Verte Herbe¹, avant de pouvoir manger du bon pain de ménage et du gâteau à la crème. Grâce à vous, mon Dieu, notre blé n'a pas souffert de la gelée, ni de la sécheresse, ni de la pluie. Il n'a pas été mangé par les souris, ni versé par le vent, ni haché par la grêle.

Faites aussi, mon Dieu, que le regain croisse bien, que le bétail puisse brouter jusqu'à l'arrière-automne, que les pommes de terre s'arrachent aisément et que les maraudeurs ne se repaissent pas, avant nous, de nos prunes de Damas et de nos mirabelles. Ainsi soit-il!

Jules Surdez.

¹ En aval de Goumois-Suisse.

X. entre chez un marchand d'oiseaux et demande le prix d'un perroquet sur lequel il a fixé son choix :

— Deux cents francs ! répond le marchand.

— Allons donc ! Vous voulez rire !

— Mais, monsieur, il parle deux langues.

— Vraiment ! Lesquelles ?

— Eh bien, le français et... sa langue maternelle !